

Страноведение Великобритании и США

Вопросы и ответы

1. Какие неписанные правила Великобритании Вы знаете?

Стоять в очереди на общественный транспорт считается хорошей манерой. Допускается еда на улице, посещение женщинами пабов. Не принято курить в общественных местах, считается плохой манерой курить в чьем-либо доме без разрешения. Не принято водить детей в рестораны поздно вечером. Если дети шумят в общественных местах – признак невоспитанности.

1000 новых тем современного английского языка : сборник : [для учащихся школ, лицеев, гимназий, абитуриентам, студентам, преподавателям] / сост. : Г. Л. Кубарьков, В. А. Тимошук. - Донецк : БАО, 2005.

2. В Британии существует много суеверий. Назовите самые распространённые.

Открывать зонтик в доме; ходить под лестницей; разбить зеркало – к несчастью. Число 13 считается неудачным. В пятницу 13 числа многие стараются не выходить на улицу. Существует привычка касаться дерева на удачу.

1000 новых тем современного английского языка : сборник : [для учащихся школ, лицеев, гимназий, абитуриентам, студентам, преподавателям] / сост. : Г. Л. Кубарьков, В. А. Тимошук. - Донецк : БАО, 2005.

3. Сколько лет длился роман принцессы Елизаветы, будущей королевы Великобритании, и Филиппа, её будущего супруга; какие события произошли в их из жизни за это время?

Роман Елизаветы и Филиппа начался в конце 1930 г., когда 13-летняя принцесса с первого взгляда влюбилась в 18-летнего храброго военного моряка. Они переписывались на протяжении всей II мировой войны. Пока Елизавета росла, оканчивала школу, занималась общественной работой, Филипп учился в военном училище, служил на британском флоте, попал в несколько опасных переделок и был не раз отмечен командованием за храбрость. Их свадьба 20 ноября 1947 г. стала самым ярким событием в послевоенной Британии. (17-18 лет)

Налбалдян З. Юмор, лошади и внуки //Груд. – 2007. – 22 нояб. – С. 13.

4. 14 февраля в Великобритании почтальоны приносят конверты, на обратной стороне которых можно увидеть следующие буквы: S.W.A.L.K. Расшифруйте их.

S.W.A.L.K. означает “Sealed with a loving kiss” («Запечатанный поцелуем любви»).

Festivals and Food : A cultural look at festivals and food in and around the English speaking world / G. Breccia [и др.]. - Genoa : Black Cat Publishing, 2000.

5. Какие два населённых пункта пользуются особой популярностью у британцев 14 февраля?

Gretna Green and Lover.

Гретна-Грин - небольшая деревня на юге [Шотландии](#). Расположена на границе [Англии](#) и Шотландии. В [1753](#) году в [Англии](#) и [Уэльсе](#) было ужесточено положение о браке. Согласно новому закону пары младше 21 года могли венчаться только с согласия родителей или опекуна. Стало обязательным оглашать имена жениха и невесты и проводить церемонию в [церкви](#) и только в присутствии свидетелей, а также предварительно приобретать лицензию на брак. Эти ограничения не имели силы на территории [Шотландии](#), где юноши и девушки могли вступать в брак, не спрашивая разрешения, соответственно с 14 лет и 12 лет. Для этого было достаточно в присутствии свидетеля назвать друг друга супругами. Поскольку деревня Гретна-Грин была первым населённым пунктом по ту сторону границы на дороге из [Лондона](#) в Шотландию, она на целых два столетия стала популярным местом, где несовершеннолетние влюбленные могли заключать брак в обход английского закона. Церемонию обычно проводил глава общины — кузнец, чья кузница стояла в центре деревни, на пересечении пяти старых дорог. Кузнецов Гретна-Грин называли «священниками наковальни» — подобно тому, как мастер соединял раскаленные металлы на наковальне, он «ковал» и союз влюбленных, убежавших в Шотландию, чтобы пожениться, а сама [наковальня](#) стала символом заключаемых там браков. Тысячи пар женились также на постоянных дворах и в гостиницах деревни.

Так, именно в Гретна-Грин британский авантюрист [Эдвард Уэйкфилд](#) взял в жены 15-летнюю Эллен Тернер, наследницу состоятельного семейства. В [1856](#) году был принят новый закон, согласно которому браки в Гретна-Грин могли заключаться лишь в том случае, если один из пары провел в Шотландии 3 недели до церемонии. Однако это не остановило поток желающих пожениться, а лишь сократило их количество. Затем в [1939](#) году вышло постановление о том, что брак вправе регистрировать только священник либо чиновник бюро записи актов гражданского состояния. ^[4] Этот закон положил конец «кузничным» свадьбам в Гретна-Грин. Тем не менее деревня до сих пор пользуется популярностью среди влюбленных. Ежегодно на территории Шотландии заключается около 30 тысяч браков, и каждая шестая пара выбирает местом своей свадьбы Гретна-Грин. При этом большинство брачующихся (примерно 86%) не являются жителями Шотландии. У молодоженов — которые перед тем узаконили свои отношения в церкви или регистрационном бюро — есть возможность провести обряд бракосочетания в старой кузнице.

Gretna Green, небольшой посёлок на границе с Шотландией, с 1754 г. был известен тем, что молодые люди, которым не исполнилось 21 года, могли обвенчаться у местного кузнеца без согласия родителей. Благодаря романтическому ореолу многие пары и в наше время стремятся совершить там свадебный обряд.

<http://ru.wikipedia.org>

Ловер — обычно тихая крошечная деревенька под Сэйлисбери. Местная почта работает здесь один раз в год. Но с 10 по 14 февраля в Ловере бывает много посетителей. Красные фургоны Королевской почты, развозят почту в разных направлениях.

Что может быть романтичнее Валентинки с почтовой отметкой Lover? Это означает, что Ваш любимый совершил путешествие именно ради Вас!

Festivals and Food : A cultural look at festivals and food in and around the English speaking world / G. Breccia [и др.]. - Genoa : Black Cat Publishing, 2000.

6. Когда и как в Великобритании отмечается Всемирный день левшей? Сколько процентов населения Британии являются левшами? Назовите 2-3 знаменитых британцев-левшей.

Впервые Всемирный день левшей был отмечен 13 августа 1992 г. по инициативе созданного за два года до этого британского Клуба левшей. По данным статистиков, около 10 % населения Великобритании (примерно 6 млн. человек) — левши. 13 августа общественные организации леворуких устраивают разнообразные мероприятия и соревнования «от противного», не разрешая участникам использовать правую руку во время еды, в работе, различных тонких манипуляциях. Среди знаменитых левшей Великобритании — премьер-министры Уинстон Черчилль и Джеймс Каллаган, адмирал Горацио Нельсон, королева Виктория, королева-мать Елизавета, принц Уильям.

Перфильева, Светлана Юрьевна. Великобритания: карманная энциклопедия / С. Ю. Перфильева. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2006.

7. Кем и за какие заслуги присуждается “PDSA Dickin Medal”? Кому была вручена эта медаль?

Медаль Марии Дикин (присуждается «Народной ветеринарной амбулаторией» [People's Dispensary for Sick Animals] собакам и лошадям, отличившимся на войне. Учреждена в 1943 году (по имени основательницы лечебницы М. Э. Дикин)

Медаль вручается только по официальной рекомендации. Всего была вручена 60 раз (54 раза между 1943 и 1949 гг. Её получили 32 голубя, 18 собак, 3 лошади и 1 кошка. В окт. 2000 медаль была вручена канадской собаке Gander посмертно за храбрость в обороне Гонконга в 1941 г. Ещё 5 медалей были вручены 5 собакам: 3 — за действия после террористических атак в Нью-Йорке и Вашингтоне в 2001 г.; и 2 — за участие в военных конфликтах в Косово и Ираке.)

Wright D. Animal Welfare in the UK // School English. 2008. - № 3. — P. 24-25.

Рум, Адриан Р. У. Великобритания : лингвострановедческий словарь : ок. 10 000 словарных статей / Адриан Р. У. Рум. - 3-е изд., стер. - М. : Русский язык, 2002.

8. Какие строгие традиции соблюдаются на Уимблдонском турнире? За что могут дисквалифицировать участника турнира? Назовите традиционное угощение Уимблдонского турнира.

Этот турнир с более чем 120-летней историей отличается строжайшим соблюдением традиций: помимо игры на траве и под открытым небом для всех участников обязательна белая форма. За несоблюдение гардеробного спортивного этикета теннисиста могут дисквалифицировать.

Клубника со сливками. Подсчитано, что за две недели турнира гости поглощают до 150 тыс. порций этого изысканного лакомства, которое доставляют прямо с грядок.

Перфильева, Светлана Юрьевна. Великобритания: карманная энциклопедия / С. Ю. Перфильева. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2006.

9. Есть ли в современной Англии трубочисты? Какие легенды и поверья, связанные с трубочистами, существуют в этой стране?

В Англии сейчас около 600 трубочистов, обслуживающих старые дома с каминами и печами. По народным поверьям, встреча с трубочистом приносит счастье, и их охотно приглашают на свадьбы. В давние времена ремесло трубочиста окутывала некая таинственность. Ходили легенды о богатых джентльменах, которые теряли своих детей и после долгих лет безутешного горя находили их среди трубочистов.

Перфильева, Светлана Юрьевна. Великобритания: карманная энциклопедия / С. Ю. Перфильева. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2006.

10. Граус, или шотландский тетерев, излюбленная мишень английских охотников. Какой праздник посвящён ему? Какие соревнования проходили раньше в этот день? Сколько охотников зарегистрировано в Великобритании? Какая самая популярная дичь в этой стране?

День 12 августа часто в шутку называют “St. Grouse’s day” – «День святого тетерева». В этот день начинается сезон охоты, который длится до 10 декабря. Раньше в этот день проходило настоящее соревнование между ресторанами и отелями Лондона – кто первый доставит на кухню только что убитого тетерева.

В Великобритании зарегистрировано 825 000 охотников, самая популярная дичь – зайцы, кролики, фазаны, куропатки, горлицы.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

11. Кто, когда, где впервые придумал рецепт мармелада (“marmalade”)? Что это слово означает в английском языке?

Рецепт мармелада придумала в 1770 году миссиз Кейлер, жена незадачливого торговца фруктами Джеймса Кейлера. Бедняга закупил огромную партию португальских апельсинов, которые оказались настолько горькими, что их никто не захотел покупать. Когда он принёс несколько штук к себе домой и показал жене, она сварила из них настолько вкусное варенье, что его немедленно решили выпустить в продажу и спасти этим финансовое положение семьи.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

“Marmalade” – a jam, made from fruit such as oranges, lemons or grapefruit, usually eaten at breakfast.

Longman dictionary of contemporary English : the living dictionary / Dir.: Della Summers. – Edinburgh: Longman, 2003.

“Marmalade” –апельсинный или лимонный конфитюр (часто с цедрой; подаётся к утреннему завтраку).

Великобритания : 9500 единиц : лингвострановед. словарь / Рум А. Р. У. [и др.]. - 2-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 1980.

12. Несмотря на то, что пудинг является отличительным блюдом английской кухни, он имеет вовсе не английское происхождение. Какое? Каково современное значение этого слова?

Английское слово «пудинг» (“pudding”) ведёт своё происхождение от “botelluls”, так в Древнем Риме называли сосиски. (Ближе всего к древнеримскому оригиналу шотландский пудинг хаггис (“haggis”), который представляет собой приготовленные особым образом внутренности овцы, сваренные в овечьем желудке.)

Пудинги – не только одна из вершин английской кухни, но и одна из её загадок. Уже в XVII веке Англия приводила иностранцев в восторг своими пудингами, их разнообразием и необычным вкусом. Сами англичане имеют весьма смутное представление о своих пудингах, как о десертах. Под «пудингом» может подразумеваться что угодно, от яблока до мороженого. На самом деле пудинг – не обязательно сладкое или десерт, это доказывают, например, мясной йоркширский пудинг или шотландский хаггис, который больше напоминает колбасу. Пудинг (“pudding” - болванка, заготовка) – это блюдо, которое готовят из остатков главных блюд: основой служат отварной рис, белый хлеб, наполнителем – масло, жир, мясные или фруктовые компоненты, скрепляющей заливкой – обычно

яйцо с молоком, либо небольшое количество алкоголя (ром, коньяк). Настоящие пудинги требуют созревания в течение нескольких недель, простые, наоборот, делаются наскоро из уже готовых продуктов.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

13. Когда происходит и как называется традиционное английское чаепитие? Как правильно приготовить чай по-английски?

Традиционное английское чаепитие происходит между обедом и ужином, около пяти часов, и называется “Afternoon tea” («Послеполуденный чай»), либо просто “Five o’clock” («Пять часов»).

Существует только один правильный способ приготовить чай по-английски. Заварочный чайник сначала согревают кипящей водой, воду выливают и кладут туда чайные листья в количестве одной чайной ложки на каждую чашку и плюс ещё одной – на чайник. Потом заливают только что вскипевшей водой и дают настояться пять минут: за это время «оживает» весь аромат чая, но не успевает проявиться горечь. Перед тем, как разливать чай, его надо перемешать. Настоящий английский чай разбавляют не водой, а молоком. И помните, что в чашку сначала наливают холодное молоко и только потом – чай.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

14. Принято ли в Великобритании пожимать руки? Когда? Что при этом принято говорить? Откуда пошла традиция пожимать друг другу руки?

Hundreds of years ago, soldiers began this custom. They shook hands to show that they didn't have a sword. Now, shaking hands is a custom in most countries. In Britain you don't shake hands with your friends and family. But you *do* shake hands when you meet a person for the first time. You also say “How do you do?” This is not really a question, it's a tradition. The correct answer is exactly the same, “How do you do?”. (Эта традиция появилась у солдат много веков назад. Они пожимали руки, чтобы показать, что у них в руках нет оружия. В настоящее время рукопожатия приняты во многих странах. В Великобритании не пожимают руки друзьям и родственникам. Принято пожимать руки при первом знакомстве. При этом говорят фразу “How do you do?” («Здравствуйте!»), на которую отвечают такой же фразой.)

Rabley, Stephen. Customs and Traditions in Britain / Stephen Rabley. - Б. м. : Longman, 1995.

15. Каким образом принято желать удачи английским актёрам?

“Break a leg”

Rabley, Stephen. Customs and Traditions in Britain / Stephen Rabley. - Б. м. : Longman, 1995.

16. Как на Британских островах называют хот-дог?

“Tod in the hole” – «жабка в норке»

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

17. От какого слова произошло английское слово “pub”? Как называется владелец паба? Где находится и как называется любимый паб Чарльза Диккенса?

Английское слово “pub” произошло от сокращённой формы слова “public house”. Владелец паба называется “landlord” или “landlady”. Любимым пабом Чарльза Диккенса был “George Inn” в Лондоне на улице Borough High Street в доме номер 77. Этот паб, открытый в середине XVII века, по-прежнему остаётся популярным местом встречи англичан.

George Inn («Трактир Георга») – старинный лондонский паб, описанный Ч. Диккенсом в романе «Крошка Доррит» “Little Dorritt”

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.
Великобритания : 9500 единиц : лингвострановед. словарь / Рум А. Р. У. [и др.]. - 2-е изд., стер. - М. : Рус. яз., 1980.

18. Почему обычай давать на чай появился в английских кофейнях?

Именно в кофейнях появился обычай давать на чай: поскольку они были очень популярны и столики часто были заняты, те, кто не хотел дожидаться своей очереди, бросали монетки в кружку с надписью **To Insure Prompt Service** («Для обеспечения быстрого обслуживания»), сокращённо – TIPS, так до сих пор называются чаевые.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

19. Почему король Карл II запретил кофейни? Как долго продержался запрет?

Король Карл II запретил кофейни в 1674 г. после того как ему подали «Петицию женщин против кофе». В ней разгневанные женщины, которых, кстати, не пускали в кофейные дома, жаловались, что мужья слишком много времени проводят за «чрезмерным употреблением иссушающего и ослабляющего напитка». Запрет продержался всего 11 дней, поскольку народное возмущение было слишком велико. Но, в конце концов, популярность кофе угасла из-за роста пошлин на импорт.

Великобритания и Ирландия : кулинарный путеводитель. - М. : Живой язык, 2006.

20. Во сколько должны быть заперты ворота лондонского Тауэра?

Ровно в 21 час 53 минуты.

Перфильева, Светлана Юрьевна. Великобритания: карманная энциклопедия / С. Ю. Перфильева. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2006.

21. Многие американские пары отмечают годовщины венчания (свадьбы) каждый год. Что принято дарить на годовщины свадьбы (первую, вторую, ...- десятую), на серебряный и золотой юбилей?

По обычаю на первую годовщину свадьбы принято дарить что-либо из хлопка; на вторую – что-либо бумажное; на третью – кожаное; на четвертую – фрукты и цветы; на пятую – что-нибудь деревянное; на шестую – сахарное или железное; на седьмую – шерстяное или медное; на восьмую – бронзовое или электроприборы; на девятую – керамические или плетеные изделия; на десятую – оловянные или алюминиевые изделия; на серебряный юбилей – изделия из серебра; на золотой – из золота.

Ощепкова, В. В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии : учеб. пособие. - М. : Глосса-Пресс ; СПб. : КАРО, 2006.

22. Кто считается пионером среди заведений «фаст-фуда»? Как ещё называют «фаст-фуд» в США?

Пионером среди заведений «фаст-фуда» считается “Speake & Shake”, появившийся в Америке в 1934 году. После Великой депрессии у американцев пропало желание тратить много денег на изысканную еду. И их потянуло на недорогой съедобный «мусор» (“junk-food” – именно так называют фаст-фуд в США) – лишь бы побыстрее и подешевле.

Чужакин, Андрей Павлович. Мир перевода-2000. Introduction to Interpreting : С прил. тестов на проверку навыков устного перевода: Учеб. пособие. - М. : Р. Валент, 2000.

23. В американских ресторанах накладывают очень большие порции. Куда посетители могут сложить недоеденную еду? Дайте английское и русское название этого предмета.

“Doggie bag” – специальный пакет, куда посетитель ресторана или закусочной кладёт остатки еды для собаки <букв. собачий пакет >.

Томахин, Геннадий Дмитриевич. США : лингвострановедческий словарь : свыше 10 000 словарных статей / Г. Д. Томахин. - 3-е изд., стер. - М. : Русский язык, 2001.

24. Когда в магазинах США проходят «дни белой распродажи»? Что распродают в это время?

Январь и август - «дни белой распродажи» (в это время проходит распродажа простыней и полотенец).

1000 новых тем современного английского языка : сборник : [для учащихся школ, лицеев, гимназий, абитуриентам, студентам, преподавателям] / сост. : Г. Л. Кубарьков, В. А. Тимошук. - Донецк : БАО, 2005.

25. Когда и где впервые появилась кукла Барби?

Кукла Барби была придумана в 1959 году в США. Её дебют состоялся на нью-йоркской ярмарке игрушек.

Чужакин, Андрей Павлович. Мир перевода-2000. Introduction to Interpreting : С прил. тестов на проверку навыков устного перевода: Учеб. пособие. - М. : Р. Валент, 2000.